

ROLL IN THE HAY par Don Derby



Roll in the hay = rouler dans le foin. C'est rare, mais c'est la même expression en français et en anglais avec les mêmes nuances. Dans cette chanson, il invite sa femme/chérie donc, à revivre des 'moments intimes' dans le foin, ce qui, pense-t-il, l'aidera à oublier sa fatigue et tous ses soucis.

Hey babe whatcha* say, let's go down and roll in the hay
Come on!

Chorus:
Hey babe watcha say,
Let's go down and roll in the hay
I was thinkin' maybe we could get crazy
Just you and me baby, down on the farm in the barn
I'm your man, you're my girl
Take my hand and rock my world
Little bit of love, well it ain't* no thing
Let's go down and roll in the hay
Hey!

Well, I've been workin' like a dog, all week long
Just to bring it on home to you
Been so worn down I guess, by all of these bills
and all the stress it's true
But that won't do, 'cause* all I wanna do
Is make sweet love to you
So

Repeat Chorus

Well, you got no hugs and you got no kiss
My love cup ain't even held a sip, I know
Well, if there ain't no woods and there ain't no trees
Then you got nowhere for the birds and the bees* to go
Girl, I know but we'll take it slow
and we'll still be rockin' when the rooster crows
Oh

Repeat Chorus

Well, now's the time
You're the one
Let's take it off and get it on

Repeat Chorus
Roll in the hay, yeah!

Petit Lexique:

- **whatcha** = une contraction pour 'what do you say'

- **ain't**: (familier) = une contraction pour 'it is not' = ce n'est pas

- **'cause**: = because

- **the birds and the bees**: une expression/euphémisme pour expliquer comment faire des bébés

Alors ma chérie, qu'est-ce que t'en dis, allons-y et roulons nous dans le foin. Allons-y!

*Refrain:
Alors ma chérie, qu'est-ce que t'en dis,
Allons-y et roulons nous dans le foin
Je pensais peut-être que l'on pourrait faire les fofous
Rien que toi et moi à la ferme dans la grange
Je suis ton homme et tu es ma femme
Emmènes moi et basculons dans mon univers
Un petit peu d'amour, ce n'est pas grand chose
Allons-y et roulons nous dans le foin
Hé!*

*Alors que je travaille comme un fou toute la semaine,
Juste pour la ramener (la paie) à la maison
Je suis épuisé je suppose, par toutes ces factures
et tout ce stress, c'est vrai
Mais, ça ne va pas, car tout ce que je veux
C'est faire l'amour tendrement avec toi
Alors*

Répéter le refrain:

*Alors, si je n'ai pas de câlins ni de bisous,
Mon amour ne peut pas s'épanouir
Je sais que si il n'y a pas de forêts, ni d'arbres
Alors il n'y a pas de lieu de vie ni pour les oiseaux
ni pour les abeilles
Chérie, je comprends, mais on prendra le temps
et on continuera jusqu'au chant du coq
Oh*

Répéter le refrain:

*Alors, maintenant c'est le moment
Tu es l'élue
Allons-y et faisons le*

*répéter le refrain
Roulons dans le foin, ouais!*



Traduction par Jacques et Barbara (sens général de la chanson)